

## Nos activités : les échanges

Tous les ans, nous effectuons un échange en famille avec Tredegar et Heusweiler. L'année où nous allons chez nos amis gallois, ce sont nos amis sarrois qui viennent nous rendre visite. L'année suivante, c'est l'inverse.

## Contacts

Comité de Jumelage d'Orvault  
Mairie d'Orvault

Château de la Gobinière  
37 avenue de la Ferrière  
CS 70616

44706 ORVAULT Cedex

[comjumelage.orvault@gmail.com](mailto:comjumelage.orvault@gmail.com)

Tel : +33 6 07 49 53 62



## Adhésion

Le montant de la cotisation familiale annuelle (<30€) peut vous être communiqué sur simple appel au :+33 6 07 49 53 62. L'adhésion vaut pour l'ensemble de la famille.

## Sans frontières

Le CJO édite un petit journal trimestriel appelé «*Sans frontières*» qui est expédié gratuitement à chaque adhérent. Il relate la vie de l'association au travers de ses huit pages quadrichromes.



# COMITE DE JUMELAGE D'ORVAULT

Le **Comité de Jumelage d'Orvault (CJO)** est une association loi 1901 qui cherche à développer les échanges entre les deux villes jumelles d'Orvault :

## TREDEGAR

Pays de Galles (Grande-Bretagne)

## HEUSWEILER

Sarre (Allemagne)



Il est à la disposition de tous les adhérents (membres individuels, associations sportives ou culturelles) pour les aider à **nouer des contacts** avec nos homologues gallois ou sarrois, **faciliter les accueils** ou les échanges.

Si vous souhaitez connaître nos deux villes jumelles et être informés du programme de nos activités, alors **rejoignez le CJO** en devenant membre adhérent.



## HEUSWEILER

Cette petite ville du Land "Sarre" située à deux pas de **Sarrebruck**, est notre sœur jumelle depuis 1988. Dès 2011, il sera possible de monter dans le tramway en France, à Sarreguemines et de se rendre directement jusqu'à **HEUSWEILER**.

Belle promenade en perspective !

## Son blason

Un lion qui se cabre : symbole du Comté de Sarrebruck auquel Heusweiler est rattachée

Une rivière : Le Köllerbach qui serpente Heusweiler



Les marteaux nous rappellent que nous sommes dans une commune de mineurs

Les 7 rayons de la roue symbolisent les 7 quartiers de la commune

## La ville

20 000 habitants y vivent sur environ 40 km<sup>2</sup> et pour les enfants nous y trouvons un collège et six écoles primaires. Pour occuper ses loisirs, chaque habitant peut s'investir dans une des 180 associations (dont 52 clubs sportifs regroupant pratiquement toutes les disciplines) et plusieurs chorales et orchestres. Cinq salles de sport ou de culture, une maison de retraite et sept églises complètent la structure culturelle et religieuse de notre ville jumelle.

## Son charme

**HEUSWEILER** est réputée pour son marché hebdomadaire plus que centenaire ainsi que pour le calme de sa campagne environnante.

Cette description pourrait faire croire que notre sœur jumelle est dépourvue de toute industrie. Il n'en est rien et, sans être exhaustif, citons une très grande scierie (400 employés), la Brasserie Grosswald et une fabrique de bougies décoratives Ditzel Kerzen. Des zones industrielles et artisanales ont aussi vu le jour ces dernières années.

Cette contrée vallonnée était jadis considérée comme le grenier de la région. Il existe aujourd'hui encore des entreprises agricoles dans les quartiers de Heusweiler et, parmi elles, quelques fermes joliment restaurées.

Le centre réaménagé de Heusweiler est un quartier affairé même en dehors des jours de marché. Sur la place du marché, rebaptisée « Place d'Orvault » se trouve une salle proposant toute l'année des programmes culturels attrayants.



## TREDEGAR

Elle est notre sœur jumelle depuis 1979, et le monument le plus connu, celui qui lui sert de symbole, est **la Tour de l'Horloge**. C'est une commune d'environ 15 500 habitants située dans le North Gwent à une altitude d'environ 1000 pieds au-dessus du niveau de la mer. Elle appartient au Comté de Gwent.

## Son histoire



Ce n'est pas une ville très ancienne puisque les historiens situent sa naissance au début du XIX<sup>ème</sup> siècle, au cours de la révolution industrielle qui donna, entre les années 1760 et 1840, un essor économique à toute la région. Le Musée d'Histoire de la ville conserve des témoignages de cette expansion, hélas, révolue.

## La ville

**TREDEGAR** est proche de **Cardiff**, la capitale du Pays de Galles et offre plein de surprises et de contrastes. Elle se trouve à proximité du **Parc des Brecon Beacons**. L'environnement proche a été déboisé au moment de la construction et de l'exploitation des mines de charbon afin de consolider les galeries souterraines. L'extraction du charbon a cessé peu après la fin de la 2<sup>nd</sup>e guerre mondiale, l'industrie sidérurgique a eu son activité réduite. Les cicatrices laissées par ces activités se sont peu à peu effacées et des nouvelles cités ont remplacé les rangées de maisons attenantes. Des industries plus légères variées se sont installées, mais il faut savoir que le Pays de Galles souffre de difficultés économiques.)

## Son charme

Faisant face à tous ces problèmes, les habitants de **TREDEGAR** sont très accueillants envers tous leurs visiteurs notamment leurs amis d'Orvault. Si, tentés par un voyage outre-Manche, vous préparez vos bagages pour le Pays de Galles, n'ayez aucune appréhension quant à la cuisine galloise qui, savoureuse, ne fait appel qu'aux produits locaux du terroir. Laissez-vous séduire par le charme de ce pays et de ses habitants. Vous vous sentirez tout à la fois étrangers et un peu chez vous, tant la culture galloise vous rappellera notre culture bretonne.

**TREDEGAR** est de plus très fière de posséder un orchestre de cuivre, des chorales masculines, féminines et mixtes et des groupes amateurs de théâtre et d'opéra.